

Home > GUGLIELMO D'AQUITANIA > EDIZIONE > Ab la dolchor del temps novel > Tradizione manoscritta > CANZONIERE a² (bis)

CANZONIERE a² (bis)

- letto 3494 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

pp. 499-500



- letto 2163 volte

Edizione diplomatica

[p. 499]


en iaufre rudel Ab la douzor del temps nouela foillan li buesc e li auzel. chantan chascus. en son latï. segon louer del nouel chant ad-adoncs estai be com saizi. dezo dont a maior talan. e lui deu.

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/ms.%20a2_4_0.jpg
De lai don plus mi non hai messatger ni segle. p(er) qe mos cors dol e non ri ni non men aus traire. enan. entro q(e) ieu sapcha ben la fi sil es aissi qom el deman.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/ms.%20a2_5_0.jpg
La nostramors. uai enaissi. com la branca del albespi qestai sus en larbre treman. la noig a la ploie algel. tro lendeman. qel sols espan. p(er) las foillas. uertz. (et) ramoi.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/ms.%20a2_6_0.jpg
Ancar mi menbra dun mati qenos feiron de guerra fin. eqi donetz un don tan gran. sa drudarie son anel. anqar mi lais dieus uiure tan. qaia mass mans sus son mantel.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/ms.%20a2_7.jpg
Que non ai soing destran lati. qem parta demon bonuezi qieu sai de paraulas. com uan dun breu sermon. qi mi a ple. qi tals sen uan damors gaban. nos nauen lo pan el cotel.

- letto 3088 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Ab la douzor del temps nouela foillan li buesc e li auzel. chantan chascus. en son latï. segon louet del nouel chant ad-adoncs estai be com saizi. dezo dont a maior talan.e-lui deu.	Ab la douzor del temps novel foillan li buesc e li auzel chantan chascus ?en son latï segon lo ver del novel chant; adoncs estai be com s'aizi de zo dont a maior talan.
	II

De lai don plus mi non hai messatger ni segle. p(er) qe mos cors dol e non ri ni non men aus traire. enan. entro q(e) ieu sapcha ben la fi sil es aissi qom el deman.	De lai don plus mi non hai messatger ni segle per qe mos cors dol e non ri ni non m'en aus traire ?enan ?entro qe ieu sapcha ben la fi, s'il es aissi qom el deman.
	III
La nostramors. uai enaissi. com la branca del albespi qestai sus en l'arbre treman. la noig a la ploie algel. tro l'endeman. qel sols espan. p(er) las foillas. uertz. (et) ramoi.	La nostr'amor vai enaissi ?com la branca de l'albespi q'estai sus en l'arbre treman la noig a la ploi'e al gel, tro l'endeman ?q'el sol s'espan per las foillas vertz et ramoi.
	IV
Ancar mi menbra dun mati qenos feiron de guerra fin. equi donetz un don tan gran. sa drudarie son anel. anqar mi lais dieus uiure tan. qaia mass mans sus son mantel.	Ancar mi menbra d'un mati qe nos feiron de guerra fin e qi donetz un don tan gran: sa drudari e son anel; ?anqar mi lais Dieus viure tan q'aia mass mans sus son mantel.
	V
Que non ai soing destran lati. qem parta demon bonuezi qieu sai de paraulas. com uan dun breu sermon. qi mi a ple. qi tals sen uan damors gaban. nos nauen lo pan el cotel.	Que non ai soing d'estran lati qe·m parta de mon bon vezi, q'ieu sai de paraulas ?com van, d'un breu sermon qi mi aple: qi tals sen van d'amors gaban, nos n'aven lo pan e·l cotel.

- letto 3322 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-a%C2%B2-bis>

Links:

[1] <http://bibliotecaestense.beniculturali.it/info/img/mss/i-mo-beu-gamma.n.8.4.11-13.pdf>